

Comics Translation School - 7, 8, 9 April 2022

Faculdade de Ciências Sociais e Humanas - Av. de Berna, 26 C, 1069-061 Lisboa | Portugal

Programme

Zoom link: [https://videoconf-colibri.zoom.us/j/84072250454?](https://videoconf-colibri.zoom.us/j/84072250454?pwd=WlQwR0R6YTM2b3o3QVhhekNzbHVvdz09)
pwd=WlQwR0R6YTM2b3o3QVhhekNzbHVvdz09
meeting ID: 840 7225 0454

Day 1 - 7th April Thursday : Auditório B1

9h — Opening Ceremony

Viviane Alary/Jesús Jiménez Varea (iCOOn-MICs)
Margarida Esperança Pina (FCSH/IELT-NOVA)
Ana Duarte Rodrigues (CIUHCT/FCUL)
Paula Urze (DCSA/FCT-NOVA)
Carlos Ceia (FCSH/CETAPS-NOVA)
Hugo Almeida (CIUHCT/FCT-NOVA)

9h30 — Keynote: Carol Pimentel (Studio Patinhas); Moderation: Cristina Álvares (Centro de Estudos Humanísticos da Universidade do Minho - CEHUM)

Title: Influências do Cinema nos Universos Marvel e DC e como o tradutor deve se adaptar à elas.

11h — Coffee break

11h15 — Roundtable 1 (making and translating comics) : Ana Matilde Sousa (CIEBA/Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa) and Ana Simões (CIUHCT/Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa); Bruno Borges (Colégio das Artes da Universidade de Coimbra); Pedro Moura (Escola Superior de Arte e Design, Caldas da Rainha); Amanda Baeza (artista); Moderação: Hugo Almeida (CIUHCT/NOVA School of Science and Technology)

13h30 — Lunch

15h — Keynote: Michał Borodo (Department of English Linguistics, Kazimierz Wielki University); Moderation: Dominique Faria (Universidade dos Açores - CEC — U. de Lisboa)

Title: Research Methods in Comics Translation

Day 2 - 8th April Friday: Auditório A1

9h30 — Keynote: Paco Rodríguez (Facultad de Humanidades, Universidad Pablo de Olavide); Moderation: Cristina Álvares (Centro de Estudos Humanísticos da Universidade do Minho - CEHUM)

Title: Fundamentos teóricos e introducción a la práctica de la traducción de cómics

11h — Coffee break

11h15 — Roundtable 2 (editors and translators): Carol Pimentel ; Francisco Rodríguez; José de Freitas (A Seita); Marcos Farrajota (Bedeteca de Lisboa/Chili Com Carne); Jakub Jankowski (Instituto de Estudos Ibéricos e Ibero-americanos da Universidade de Varsóvia); Moderation: Jakub Jankowski

13h30 — Lunch

15h – Keynote: Deise Medina (IFBA, Federal Institute of Education, Science and Technology);
Moderação: Dominique Faria (Universidade dos Açores - CEC – U. de Lisboa)

Title: Charges para o público com deficiência visual

Day 3 - 9th April Saturday: room A102 - PT/EN, room B204 - PT/FR, room B206 - ES/FR

10h – Translation Workshop: (Coordination: Jakub Jankowski; Carol Pimentel (PT/EN); Paco Rodríguez (ES/FR); David Pinho (ES/FR))

13h – Lunch